

SILVERCREST®



www.lidl-service.com

VACUUM SEALER SFS 110 A1

(GB)

VACUUM SEALER

Operating instructions

(BG)

ВАКУУМ МАШИНА

Ръководство за експлоатация

(RO)

APARAT DE VIDAT

Instrucțiuni de utilizare

(GR)

ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΦΡΑΓΙΣΜΑΤΟΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

Οδηγίες χρήσης

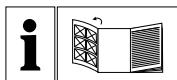
(DE) (AT) (CH)

FOLIENSCHWEISSGERÄT

Bedienungsanleitung

IAN 104351

(RO) (BG) (GR)



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигураните и след това се запознайте с всички функции на уреда.

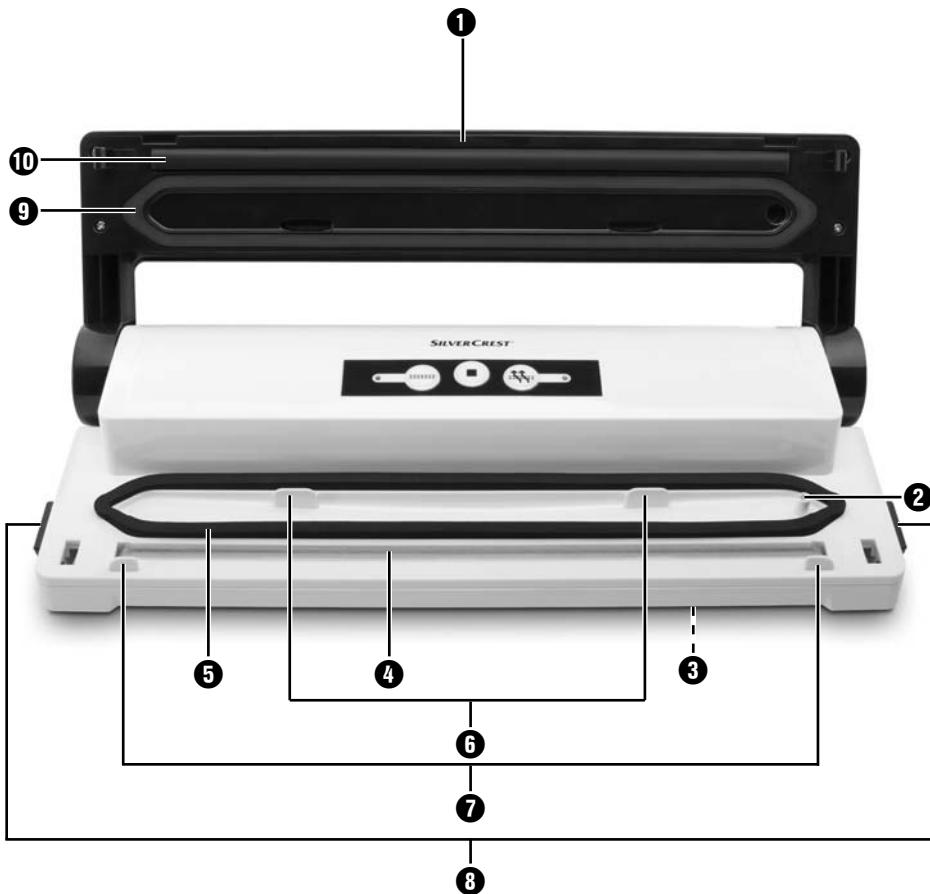
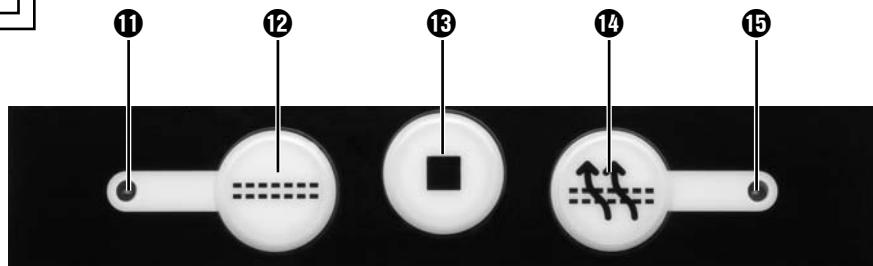
(GR)

Πριν ζεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operating instructions	Page	1
RO	Instructiuni de utilizare	Pagina	15
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	31
GR	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	47
DE / AT / CH	Bedienungsanleitung	Seite	65

A**B**

Contents

GB

Introduction	2
Copyright	2
Limitation of liability	2
Intended use	2
Package contents and transport inspection	3
Unpacking	3
Disposal of packaging materials	3
Description of the appliance	4
Technical data	4
Safety guidelines	5
Setting up and connecting	7
Set-up location requirements	7
Electrical connection	7
Welding a tube film	8
Vacuuming the tube film	10
Cleaning	12
Cleaning the appliance	12
Storage	12
Disposal	13
Notes on the Declaration of Conformity	13
Importer	13
Warranty	14
Service	14

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance!

You have decided in favour of a modern, high-quality product. These operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. This appliance may only be used as described and for the purposes indicated. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any reproduction, or any reprint even in the form of excerpts, as well as the rendition of figures even in modified form, is only permitted with the manufacturer's written consent.

Limitation of liability

All the technical information, data and instructions regarding installation, connection and operation contained in these operating instructions corresponds to the latest information available to us at the time of printing and takes our previous experience and know-how into account.

No claims can be derived from the details, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer assumes no responsibility for damage caused by failure to observe these instructions, improper use, incompetent repairs, unauthorised modifications or for the use of non-approved replacement parts.

Intended use

This appliance is intended exclusively for the sealing and vacuum-packing of foodstuffs in household quantities and only in private households. This device is not intended for commercial or industrial applications or for continuous use.

It is not intended for any other use or use beyond that specified. Claims of any kind for damage arising as a result of incorrect use will not be accepted.

The risk shall be borne solely by the user.

Package contents and transport inspection

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Vacuum Sealer
- 1 x tube film
- These operating instructions

NOTE

- ▶ Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- ▶ If the consignment is incomplete or damaged due to defective packaging or carriage, contact the Service hotline (see the chapter **Service**).

Unpacking

- ◆ Remove the appliance, the tube film and the operating instructions from the carton.
- ◆ Remove all packaging material.

DANGER

- ▶ Packaging materials should not be used as a plaything. Risk of suffocation.

Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage.

The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the materials cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging during the warranty period so that the device can be properly packed for returning in the event of a warranty claim.

Description of the appliance

Figure A

- ① Appliance lid
- ② Suction tube
- ③ Cable retainer
- ④ Welding wire
- ⑤ Lower sealing ring
- ⑥ Rear limiters
- ⑦ Front limiters
- ⑧ Lid release
- ⑨ Upper sealing ring
- ⑩ Press seal

Figure B

- ⑪ Red control lamp
- ⑫  button (seal)
- ⑬  button (stop)
- ⑭  button (vacuum/welding)
- ⑮ Green control lamp

Technical data

Operating voltage	220 - 240 V ~, 50 Hz
Power consumption	110W
Protection class	II / 
Recommended operating time	20 seconds
Recommended break time	80 seconds

Safety guidelines

⚠ RISK OF ELECTRIC SHOCK

- Prior to use, check the device for visible external damage.
Never operate an appliance that is damaged.
- To avoid risks, arrange for a defective power cable to be replaced by qualified technicians or by our Customer Service Department.
- NEVER use the appliance with a defective power cable.
- Do not use extension cables or power socket strips that do not meet the required safety standards.
- Never open the appliance housing!
- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

⚠ RISK OF INJURY!

- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Improper repairs may result in a risk of injury to the user or damage to the appliance. They will also invalidate any warranty claim.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

⚠ RISK OF INJURY!

- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children, unless they are aged 8 or over and are supervised.
- The appliance and its connecting cable must be kept away from children younger than 8 years old.
- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- Children must not play with the appliance!
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the appliance unsupervised when it is ready for use. To prevent it being switched on accidentally, always unplug the appliance after use or during breaks.

⚠ CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- This appliance is not suitable for continuous use over long periods. Let the appliance cool down for a minimum 80 seconds after each vacuum process. The appliance could otherwise be irreparably damaged!
- Do not use an external timer switch or a separate remote control system to operate the appliance.

Setting up and connecting

Set-up location requirements

For safe and trouble-free operation of the device , the set-up location must fulfil the following requirements:

- When setting it up, place the appliance on a firm, flat and horizontal surface.
- Do not place the device in a hot, wet or extremely damp environment or in the vicinity of flammable materials.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

Electrical connection

CAUTION

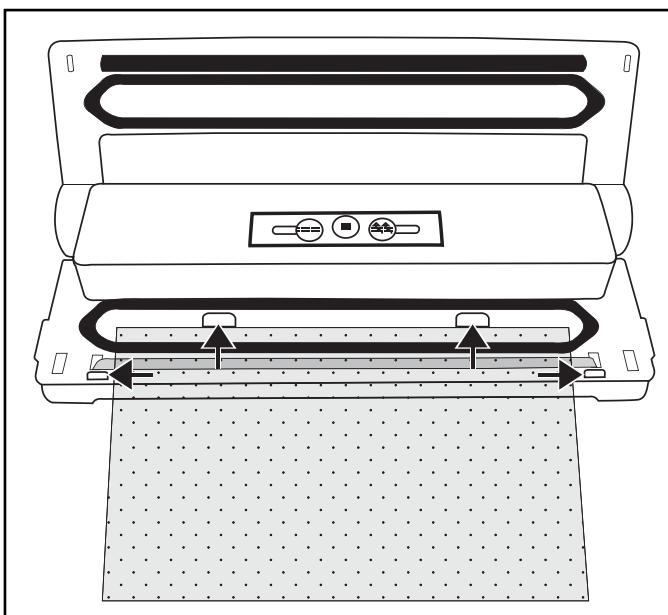
- Before you connect the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the data plate with that of your mains power network. These data must agree so that no damage is sustained by the device.
 - Ensure that the power cable is undamaged and is not routed over hot surfaces and/or sharp edges.
 - Ensure that the power cable is not taut or kinked.
 - Do not let the power cable hang over edges (trip wire effect).
- ◆ Insert the plug into the mains mains power socket.

Welding a tube film

NOTES ON THE FILM

- The film width may not exceed 28 cm. Otherwise it cannot be welded correctly.
- Use only nylon-PE films with a structure (points or grooves) on one side and that have a structure (points or grooves) on one side and a thickness of approximately 0.17 - 0.29 mm (170 - 290 µ). Otherwise the weld seam will not be tight and the appliance may be damaged. You can recognise films of this type from the information on the packaging. The quality of the weld seam will vary depending on the type and thickness of the film.
- The supplied film is suitable for temperatures between -20°C and +100°C.

- 1) Cut the desired length for your bag from the tube film using a pair of scissors. Cut as straight as possible.
- 2) Open the appliance lid **1** by pressing the lid release **8** and opening the lid **1** upwards.
- 3) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring **5**. The bag should be inserted no further than the rear limiters **6** and must lie between the front limiters **7**. If the bag lies over one or both of the two limiters **7**, then the bag cannot be correctly welded.



NOTE

- The bag opening must lie flat on the welding wire ④. Otherwise the welding does not work properly.

- 4) Close the appliance lid ①. The press seal ⑩ presses the bag onto the welding wire ④, to create a smooth seam. Ensure that both corners of the appliance lid ① click closed. If necessary, press them down once again on the markings  and  so that the appliance lid ① clicks into place and locks shut.
- 5) Press the  button ⑫. The red control lamp ⑪ lights up. As soon as the sealing process is finished, the red control lamp ⑪ goes off.

NOTE

- You can halt the sealing process at any time by pressing the  button ⑬. The red control lamp ⑪ goes out.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

If the red control lamp ⑪ does not go out after a maximum of 10 seconds, there is a fault with the appliance.

- Remove the plug from the mains power socket immediately. Do not attempt to repair the appliance yourself. Contact the Customer Service department.
- 6) Open the appliance lid ① and remove the bag. This is now welded at one end.

NOTE

- Ensure that the weld seam is properly closed. A correct weld seam should be a smooth, straight stripe without any creases.

- 7) Fill the bag. You must leave at least 6 cm of the bag free up to the edge to be welded.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- Fill the bag so that no food scraps or liquids can leak out during welding and get into the appliance.
- 8) If you do not want to vacuum the bag, you can now weld the other, open side.

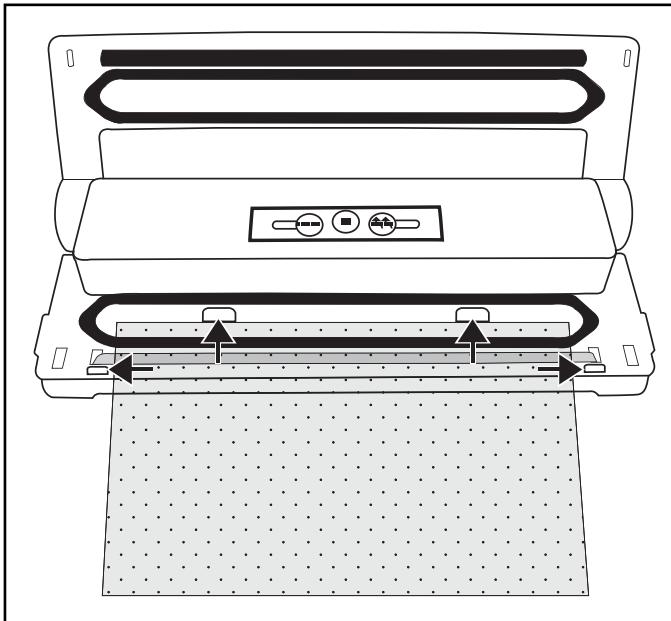
Vacuuming the tube film

You can also suck the air out of the bag (vacuum) during welding:

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- Do not evacuate bags that contain liquids. These will get into the appliance and damage it.

- 1) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring ⑤. The bag should be inserted no further than the rear limiters ⑥ and must lie between the front limiters ⑦. Otherwise the vacuuming and welding will not function correctly:



- 2) Close the appliance lid ①. Ensure that both corners of the appliance lid click closed. If necessary, press them down once again on the markings and so that the appliance lid ① clicks into place and locks shut.

NOTE

- Ensure that the upper ⑨ and the lower sealing rings ⑤ are not damaged! Otherwise the device cannot suck the air out of the bag.

- 3) Press the  button ⑭. The green control lamp ⑯ lights up and the appliance sucks the air out of the bag. As soon as all the air is sucked out, the red control lamp ⑮ lights up. The appliance now seals the bag.
- 4) Once both control lamps ⑮/⑯ have extinguished, you can open the lid and remove the vacuum-sealed bag.

NOTE

- You can halt the air extraction process at any time by pressing the  button ⑯. The green control lamp ⑯ will then go off. Press the  button ⑭ again to resume the extraction process.
If the appliance has already switched to the sealing process and the red control lamp ⑮ is lit, the process can be stopped with the  button ⑯. The appliance then stops the sealing process.

TIP – "SOUS-VIDE COOKING"

- As the supplied film is suitable for temperatures between -20°C and +100°C, it can be used for the so-called "sous-vide" cooking process (vacuum cooking).
"Sous-vide" is French and means "under vacuum".

In vacuum cooking, the food (usually fish or meat, but vegetables can also be used) is vacuum-sealed in a bag and then cooked in water or steam cooked at a relatively low temperature (50 to 90 C). The advantage of this is that volatile flavours or aroma are not lost during cooking. The food does not dry out and the vitamins and flavours are preserved. Herbs or spices that are vacuum-sealed in the bag with the food give off a more intense flavour.

Cleaning

DANGER

Risk of fatal injury from electrocution!

- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents, as these may corrode the surface of the casing.
- Do not use any hard or sharp objects to remove any adhesive from the welding wire ④. Otherwise the welding wire ④ or the insulation could be damaged.

Cleaning the appliance

- ◆ Clean the surface of the housing of the appliance with a lightly moistened cloth and a mild detergent.
- ◆ Wipe off the upper ① and the lower sealing rings ⑤, as well as the press seal ⑩ with a damp cloth. Ensure that the appliance is dry before using it again.

Storage

The appliance has a built-in cable retainer ③ on the underside of the housing, on which you can wrap the power cable when it is not in use. This prevents the power cable from getting caught or soiled, or becoming a source of danger by hanging loosely down.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- Do not click the appliance lid ① closed for storage! When the appliance lid ① is clicked closed it exerts permanent pressure on the upper ③ and lower sealing rings ⑤, as well as the press seal ⑩. This can negatively affect their function.
- ◆ Store the appliance in a clean, dry place away from direct sunlight.

Disposal



Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste.

This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

GB

Notes on the Declaration of Conformity

In regard to compliance with fundamental requirements and other relevant provisions, this device complies with the European Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC, RoHS Directive: 2011/65/EU, and the Low-Voltage Directive 2006/95/EC.



The complete Declaration of Conformity, in its original form, is available from the importer.

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Warranty

You are provided a 3-year warranty on this appliance, valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.

NOTE

- The warranty applies only to claims for material and manufacturing defects, not for transport damage, wearing parts or for damage to fragile components, e.g. bulbs or switches.

This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and interventions which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Your statutory rights are not restricted by this warranty.

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components.

Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase.

Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@idl.co.uk

IAN 104351

Hotline availability: Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

Cuprins

Introducere	16
Dreptul de autor	16
Limitarea răspunderii	16
Utilizarea conform destinației	16
Furnitura și verificarea transportului	17
Dezambalarea	17
Eliminarea ambalajului	17
Descrierea aparatului.....	18
Date tehnice.....	18
Indicații de siguranță	19
Amplasarea și conectarea	21
Cerințe privind locul de amplasare	21
Conexiunea electrică	21
Sigilarea foliei tubulare	22
Vidarea foliei tubulare.....	24
Curățarea	26
Curățarea aparatului	26
Depozitarea	26
Eliminarea	27
Indicații privind declarația de conformitate	27
Importator.....	27
Garanția	28
Service	28

Introducere

Felicitări pentru cumpărarea noului dvs. aparat!

Acum definiți un produs modern și de calitate exceptională. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a produsului. Acestea cuprind informații importante pentru siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de utilizarea produsului, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind operarea și siguranța. Utilizați acest produs numai în modul descris și doar pentru domeniile de utilizare specificate. În cazul transmiterii aparatului unei alte persoane, predăți-i de asemenea documentele aferente acestuia.

Dreptul de autor

Prezenta documentație este protejată prin drepturi de autor.

Multiplicarea, respectiv retipărirea, chiar și parțială, precum și redarea imaginilor, chiar și modificate, sunt permise doar cu acordul scris al producătorului.

Limitarea răspunderii

Toate informațiile, datele și indicațiile tehnice cu privire la conectarea și operarea aparatului din aceste instrucțiuni corespund stadiului actual de la momentul tipăririi și se intemeiază pe experiența și cunoștințele dobândite până în prezent, fiind oferite cu bună-credință.

Din specificațiile, imaginile și descrierile din aceste instrucțiuni nu pot fi derivate niciun fel de pretenții.

Producătorul nu răspunde pentru pagubele rezultate în urma nerespectării instrucțiunilor, a utilizării neconforme, a reparațiilor necorespunzătoare, a modificărilor neautorizate operate sau a utilizării pieselor de schimb neaprobată.

Utilizarea conform destinației

Acest aparat este conceput exclusiv pentru sigilarea și vidarea alimentelor în cantități mici, fiind destinat doar uzului casnic. Aparatul nu este conceput pentru utilizarea în scopuri industriale sau profesionale și nici pentru utilizare continuă.

Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă. Pretențiile de orice natură născute în urma deteriorărilor sau utilizării neconforme sunt excluse. Riscul este asumat în totalitate de către utilizator.

Furnitura și verificarea transportului

În mod standard, aparatul este livrat cu următoarele componente:

- Aparat de vidat
- 1 folie tubulară
- Aceste instrucțiuni de utilizare

INDICAȚIE

- ▶ Verificați dacă furnitura este completă și dacă prezintă deteriorări vizibile.
- ▶ În cazul în care furnitura este incompletă sau dacă componentele sunt deteriorate din cauza ambalajului precar sau al transportului, apelați linia telefonică directă de service (a se vedea capitolul **Service**).

Dezambalarea

- ◆ Scoateți din cutie aparatul, folia tubulară și instrucțiunile de utilizare.
- ◆ Îndepărtați toate materialele de ambalare.

PERICOL

- ▶ Materialele de ambalare nu trebuie utilizate de copii drept jucării. Pericol de asfixiere.

Eliminarea ambalajului

Ambalajul protejează aparatul împotriva deteriorărilor în timpul transportului. Materialele de ambalare sunt alese conform compatibilității acestora cu mediul și aspectelor tehnice privind eliminarea, fiind astfel reciclabile.



Reintroducerea ambalajelor în circuitul de materiale contribuie la economia de materie primă și reduce cantitatea de deșeuri. Eliminați ambalajul de care nu mai aveți nevoie conform prevederilor locale în vigoare.

INDICAȚIE

- ▶ Păstrați, dacă este posibil, ambalajul original pe toată durata garanției, pentru a putea ambala corespunzător aparatul în caz de necesitate în perioada de garanție.

Descrierea aparatului

Figura A

- ① Capacul aparatului
- ② Tub de aspirație
- ③ Suport de înfășurare cablu
- ④ Fir de sigilare
- ⑤ Inel de etanșare inferior
- ⑥ Opritoare posterioare
- ⑦ Opritoare frontale
- ⑧ Buton de deblocare capac
- ⑨ Inel de etanșare superior
- ⑩ Garnitură de presare

Figura B

- ⑪ Bec de control roșu
- ⑫ Tasta  (sigilare)
- ⑬ Tasta  (oprire proces)
- ⑭ Tasta  (vidare/sigilare)
- ⑮ Bec de control verde

Date tehnice

Tensiune de operare	220-240 V ~, 50 Hz
Consum	110W
Clasa de protecție	II/ 
Durata de funcționare recomandată	20 secunde
Durata de pauză recomandată	80 secunde

Indicații de siguranță

⚠ PERICOL DE ELECTROCUTARE!

- Înainte de utilizare verificați dacă aparatul prezintă defecțiuni exterioare vizibile. Nu puneți niciodată aparatul în funcțiune, dacă este deteriorat.
- Când cablul electric este deteriorat, solicitați înlocuirea lui de către persoane specializate sau la service, pentru a evita pericolele.
- Nu utilizați niciodată aparatul cu cablul electric defect.
- Nu folosiți prelungitoare sau prize care nu corespund normelor de siguranță impuse.
- Nu deschideți niciodată carcasa aparatului!
- Înainte de începerea curățării scoateți ștecărul din priză.
- Asigurați-vă că la curățare nu se va infiltra umedeală în aparat.

RO

⚠ PERICOL DE RĂNIRE!

- Reparația aparatului trebuie realizată numai într-un atelier de specialitate autorizat sau de către serviciul clienți. Prin reparații necorespunzătoare utilizatorul poate fi expus pericolului de accidentare sau aparatul poate fi deteriorat. În plus, se pierde garanția.
- Priza trebuie să fie ușor accesibilă pentru a putea scoate repede cablul din priză în caz de pericol.

⚠ PERICOL DE RĂNIRE!

- Curățarea și acțiunile de întreținere destinate utilizatorului nu sunt permise copiilor decât dacă aceștia au vârstă peste 8 ani și sunt supravegheatați.
- Aparatul și cablul de conexiune nu se vor păstra la îndemâna copiilor cu vârstă sub 8 ani.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vârstă de 8 ani, cât și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și fără cunoștințe necesare, dacă sunt supravegheatați sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a acestui aparat și au înțeles pericolele cu privire la acesta.
- Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul!
- Copiii trebuie supravegheatați pentru a împiedica utilizarea aparatului ca jucărie.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat după ce a fost pregătit pentru utilizare. După utilizare sau dacă faceți pauză în timpul utilizării, scoateți întotdeauna ștecărul din priză, pentru a evita pornirea accidentală.

⚠ ATENȚIE - PAGUBE MATERIALE!

- Aparatul nu este conceput pentru utilizare continuă. După fiecare procedeu de vidare lăsați aparatul să se răcească timp de min. 80 secunde. Altfel, aparatul poate fi deteriorat ireparabil!
- Nu utilizați temporizatoare externe sau sisteme separate de comandă de la distanță pentru a opera aparatul.

Amplasarea și conectarea

Cerințe privind locul de amplasare

Pentru operarea sigură și fără defecțiuni a aparatului, locul de amplasare trebuie să îndeplinească următoarele cerințe:

- La amplasarea aparatului, așezați-l pe o suprafață stabilă, dreaptă și orizontală.
- Nu utilizați aparatul în medii fierbinți sau foarte umede și nici în apropierea materialelor inflamabile.
- Priza trebuie să fie ușor accesibilă pentru a putea scoate repede cablul din priză în caz de pericol.

Conexiunea electrică

ATENȚIE

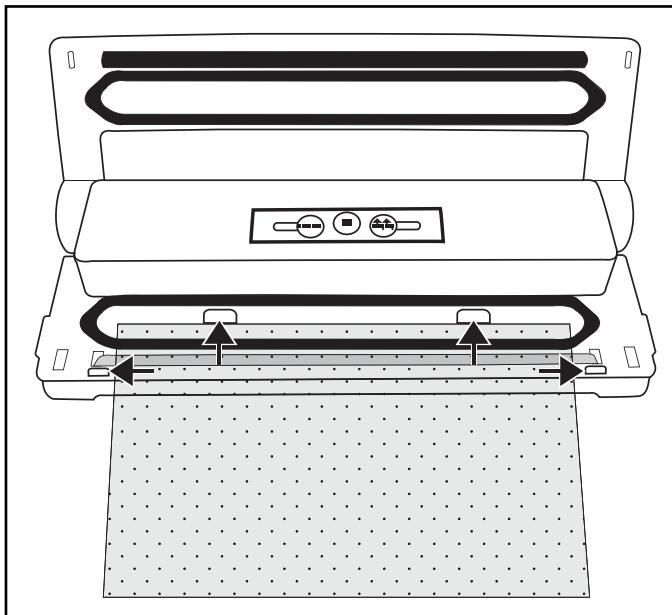
- Înainte de conectarea aparatului, comparați datele de conectare (tensiune și frecvență) de pe plăcuța de fabricație cu cele ale rețelei dvs. electrice. Aceste date trebuie să fie identice, pentru a evita defectarea aparatului.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare al aparatului nu este deteriorat și că nu este poziționat pe suprafețe fierbinți și/sau muchii ascuțite.
- Asigurați-vă că nu ați tensionat prea tare sau îndoit cablul de alimentare.
- Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste colțuri (piedică).
- ♦ Introduceți ștecarul în priză.

Sigilarea foliei tubulare

INDICAȚII PRIVIND FOLIA

- ▶ Lățimea maximă a foliei trebuie să fie de 28 cm. Alifel, aceasta nu va putea fi sigilată corect.
- ▶ Pentru acest aparat se vor utiliza numai folii care prezintă o structură în laterală (puncte sau caneluri), o grosime de cca 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) și sunt fabricate din nailon/polietilenă. În caz contrar, cordonul de sigilare nu va fi etanș, iar aparatul se poate defecta. Acest tip de folii pot fi recunoscute cu ajutorul indicațiilor de pe ambalaj. Calitatea cordonului de sigilare diferă în funcție de tipul și grosimea foliei.
- ▶ Folia livrată este adecvată pentru temperaturi cuprinse între -20°C și +100°C.

- 1) Tăiați cât mai drept cu foarfeca lungimea de folie necesară pentru punga dvs.
- 2) Deschideți capacul aparatului **1** prin apăsarea butoanelor de deblocare a capacului **8** și deschideți în sus capacul aparatului **1**.
- 3) Introduceți capătul deschis al pungii în aparat, astfel încât deschiderea pungii să fie poziționată central în interiorul inelului de etanșare inferior **3**. Punga poate ajunge cel mult până la opritoarele posterioare **6** și trebuie să fie poziționată între opritoarele frontale **7**. Dacă punga este poziționată peste unul sau ambele opritoare **7**, aceasta nu va putea fi sigilată corect:



INDICAȚIE

- Capătul deschis al pungii trebuie să fie poziționat neted pe firul de sigilare **④**. Altfel, sigilarea nu se va realiza corect.
- 4) Închideți capacul aparatului **①**. Garnitura de presare **⑩** presează punga pe firul de sigilare **④**, permitând realizarea unui cordon de sigilare neted. Asigurați-vă că ambele colțuri ale capacului aparatului **①** s-au fixat. Dacă este necesar, apăsați-le din nou pe marcajele  și  **⑫**. Becul de control roșu **⑪** luminează. După încheierea procesului de sigilare, becul de control roșu **⑪** se stingă.

INDICAȚIE

- Întreruperea procesului de sigilare este posibilă în orice moment prin apăsarea tastei  **⑬**. Becul de control roșu se stinge **⑪**.

ATENȚIE - PAGUBE MATERIALE

Dacă becul de control roșu **⑪ nu se stinge după cel mult 10 secunde, aparatul prezintă o defecțiune!**

- Scoateți imediat ștecarul din priză. Nu încercați să reparați dvs. aparatul. Adresați-vă serviciului pentru clienți.
- 6) Deschideți capacul aparatului **①** și scoateți punga. Acum punga este sigilită la un capăt.

INDICAȚIE

- Verificați dacă cordonul de sigilare este corespunzător. Un cordon de sigilare corect trebuie să fie o bandă netedă, dreaptă, fără pliuri.
- 7) Umpleți punga. Se va lăsa liberă o porțiune de pungă de minim 6 cm până la marginea care trebuie sigilită.

ATENȚIE - PAGUBE MATERIALE

- Umpleți punga astfel încât în niciun caz să nu fie posibilă surgerea resturilor de aliment sau lichide la sigilare și pătrunderea acestora în aparat.
- 8) Dacă nu dorîți să vîdați punga, sigilați acum și cealaltă parte deschisă.

Vidarea foliei tubulare

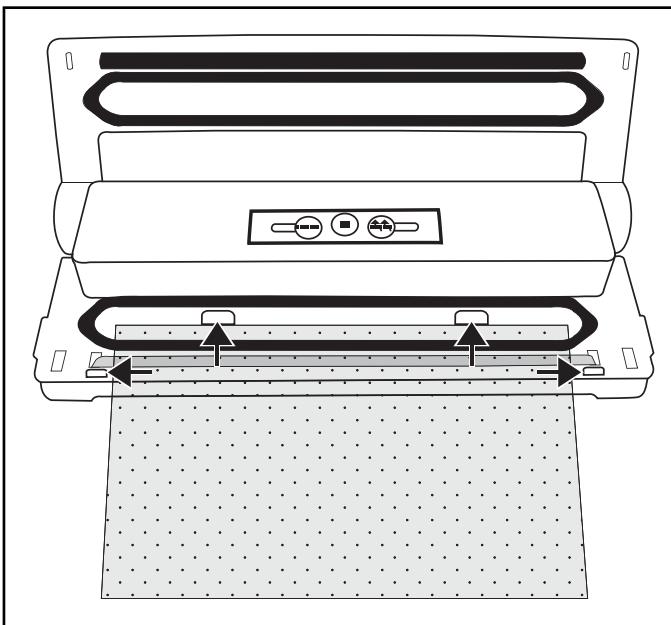
La sigilare este posibilă și extragerea aerului din pungă (vidare).

RO

ATENȚIE - PAGUBE MATERIALE

- Nu vădați pungi în care se află lichide. Altfel, acestea pătrund în aparat și îl vor deteriora.

- 1) Introduceți capătul deschis al pungii în aparat, astfel încât deschiderea pungii să fie poziționată central în interiorul inelului de etanșare inferior **5**. Punga poate ajunge cel mult până la opritoarele posterioare **6** și trebuie să fie poziționată între opritoarele frontale **7**. În caz contrar nu vor funcționa aspirarea și sigilarea:



- 2) Închideți capacul aparatului **1**. Asigurați-vă că ambele colțuri ale capacului aparatului **1** s-au fixat. Dacă este necesar, apăsați-le din nou pe marcajele și , astfel încât capacul aparatului **1** să se fixeze și să se blocheze.

INDICAȚIE

- Se va avea în vedere ca inelul de etanșare superior **9** și inferior **5** să nu se deterioreze! Altfel, aparatul nu va putea aspira aerul din pungă.

- 3) Apăsați tasta ⑭. Becul de control verde ⑯ luminează, iar aparatul extrage aerul din pungă. După aspirarea aerului se aprinde și becul de control roșu ⑮. Acum aparatul sigilează punga.
- 4) Atunci când ambele becuri de control ⑮/⑯ sunt stinse, este posibilă deschiderea capacului și scoaterea pungii vidate și sigilate.

INDICAȚIE

- Întreruperea procesului de vidare este posibilă în orice moment prin apăsarea tastei ⑬. Apoi, becul de control verde se stinge ⑯. La apăsarea din nou a tastei ⑭ procesul de vidare va continua. Dacă aparatul a trecut deja în procesul de sigilare și becul de control roșu ⑮ luminează, procesul poate fi întrerupt cu tasta ⑬. Aparatul oprește procesul de sigilare.

SUGESTIE - „GĂTITUL SOUS-VIDE”

- Dat fiind faptul că folia livrată este adecvată pentru temperaturi cuprinse între -20°C și +100°C, aceasta poate fi utilizată pentru așa-numitul „gătit sous-vide” (gătit în vid). „Sous-vide” este termenul franțuzesc pentru „în vid”.

Metoda de gătit în vid presupune sigilarea produsului (în special pește sau carne, dar și legume) într-o pungă vidată și prepararea în baie de apă sau la abur, la temperatură scăzută (cca 50 - 90°C). Această metodă prezintă avantajul că substanțele aromatizante volatile sau aromele nu sunt eliminate pe durata preparării. Preparatul nu se usucă, iar vitaminele și aromele sunt menajate. Ierburile aromatică sau condimentele sigilate în punga vidată intensifică gustul preparatului.

Curățarea

PERICOL

Pericol de moarte din cauza curentului electric!

- Înainte de începerea curățării scoateți ștecarul din priză.
- Asigurați-vă că la curățare nu se va infiltra umedeță în aparat.

ATENȚIE

Possible defectare a aparatului.

- Nu utilizați substanțe de curățare agresive sau corozive, deoarece s-ar putea deteriora suprafața carcasei.
- Nu utilizați obiecte dure sau ascuțite pentru a îndepărta eventualele resturi de lipire de la firul de sigilare ④. Altfel, firul de sigilare ④ sau izolația s-ar putea deteriora.

Curățarea aparatului

- ◆ Curățați suprafața carcasei numai cu o lăvă ușor umedă și puțin detergent delicat.
- ◆ Ștergeți inelul de etanșare superior ⑨ și inferior ⑤, precum și garnitura de presare ⑩ cu o lăvă umedă. Asigurați-vă că aparatul este uscat înainte de a-l utiliza din nou.

Depozitarea

Aparatul dispune de un suport de înfășurare a cablului ③ în partea de jos a carcasei pentru strângerea cablului atunci când nu este utilizat. În acest mod se evită prinderea și murdărirea cablului sau apariția pericolelor de împiedicare.

ATENȚIE

Possible defectare a aparatului.

- Pe durata depozitării aparatului nu fixați capacul ①! Atunci când capacul aparatului ① este fixat, se exercită o presiune permanentă asupra inelului de etanșare superior ⑨ și inferior ⑤, precum și asupra garniturii de presare ⑩. Funcționarea acestora poate fi afectată astfel.
- ◆ Depozitați aparatul într-un loc curat și uscat, ferit de radiația solară directă.

Eliminarea



**Nu aruncați aparatul sub nicio formă în gunoiul menajer obișnuit.
Acest produs se află sub incidența Directivei europene 2012/19/EU
(Deșeuri de echipamente electrice și electronice).**

Eliminați aparatul prin intermediul unei firme autorizate sau prin intermediul serviciului local de eliminare a deșeurilor. Respectați reglementările actuale în vigoare. Dacă aveți nelămuriri, contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor.

Indicații privind declarația de conformitate

Acest aparat corespunde cerințelor fundamentale și altor prescripții relevante ale Directivei privind compatibilitatea electromagnetică 2004/108/EC, ale Directivei privind restricționarea substanțelor periculoase 2011/65/EU, precum și ale Directivei privind joasă tensiune 2006/95/EC.



Declarația de conformitate completă în original este disponibilă la sediul importatorului.

Importator

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Garanția

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. Aparatul a fost produs cu grijă și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Păstrați bonul de casă pentru a dovedi cumpărarea. În caz de defecțiuni în perioada de garanție, contactați telefonic centrul dvs. de service. Numai astfel poate fi asigurată o expediere gratuită a produsului dvs.

INDICAȚIE

- Garanția acoperă numai defectele de material sau de fabricație, nu și deteriorările rezultate în urma transportului, piesele de uzură sau deteriorările apărute la componente fragile, de ex.becuri sau comutatoare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor profesionale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

Drepturile dvs. legale nu sunt limitate prin această garanție.
Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate.

Deteriorările și deficiențele prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalare sau cel târziu la două zile de la data cumpărării.

Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

Service



Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: kompernass@lidl.ro

IAN 104351

Acces linie telefonică directă: De luni până vineri, între orele 8:00 - 20:00 (CET)



TALON DE COMANDĂ SFS 110 A1

► www.kompermass.com

CANTITATE (max 3 seturi/comandă)	DENUMIRE ARTICOL	PREȚ UNITAR	TOTAL
	► Set de 3 role de folie tubulară îngustă (20 x 300 cm)	► 27,- RON	► RON
	► Set de 2 role de folie tubulară lată (28 x 300 cm)	► 27,- RON	► RON
+ sunt incluse taxele posibile, taxa ramburs, costurile pentru ambalaj și expediere.			23,- RON <small>(inclusiv 2,4% Vat)</small>
= RON			<input type="checkbox"/> Plata ramburs
MODALITATEA DE PLATĂ			<input type="checkbox"/> Semnătura
(localitatea, data)			<input checked="" type="checkbox"/> RO

TALON DE COMANDĂ SFS 110 AI

► www.kompernass.com



- 1) La rubrica „expeditor/persoana care comandă” treceți numele dvs., adresa și numărul de telefon (pentru evenimente întrebări) cu litere majuscule
- 2) Apoi, expediți talonul completat integral, într-un plic, la următoarea adresă poștală:

Transilvania Service Group SRL

Calea Turzii Nr. 231 - 233

RO - 400459 Cluj Napoca

**EXPEDITOR / PERSOANA CARE
COMANDĂ**
(a se completa cu MAJUSCULE)

Nume, prenume

Strada

Cod postal/localitate

Telefon

IMPORTANT

- Lipiți un număr suficient de timbre pe plic.
 - Pe plic, la rubrica expeditor, scrieți numele dumneavoastră.
- 3) Comanda va fi expediată ca și colet cu plată ramburs

Съдържание

Въведение.....	32
Авторско право	32
Ограничение на отговорноста	32
Употреба по предназначение.....	32
Окомплектовка на доставката и инспекция след транспортиране	33
Разопаковане	33
Предаване на опаковката за отпадъци	33
Описание на уреда.....	34
Технически характеристики	34
Указания за безопасност	35
Инсталиране и свързване	37
Изисквания към мястото за инсталациране	37
Електрическо свързване	37
Термично залепване на ръковното фолио.....	38
Вакуумиране на ръковното фолио.....	40
Почистване.....	42
Почистване на уреда	42
Съхранение	42
Предаване за отпадъци	43
Указания относно декларацията за съответствие.....	43
Вносител	43
Гаранция.....	44
Сервиз	44

BG

Въведение

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред!

Избрали сте модерен и висококачествен продукт. Ръководството за потребител е неразделна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте този продукт само според описаните и за посочените области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

Авторско право

Тази документация е защитена от Закона за авторското право.

Всяко размножаване респ. препечатване на ръководството или на части от него, както и възпроизвеждане на фигуранте, също и с извършени промени в тях, е разрешено единствено с писменото съгласие на производителя.

Ограничение на отговорността

Съдържащите се в това ръководство за потребителя техническа информация, данни и указания за свързването и обслужването отговарят на състоянието към момента на даването за печат и вземат под внимание нашите досегашни опит и познания.

Данните, фигуранте и описанията в това ръководство не могат да бъдат основание за предявяване на претенции.

Производителят не поема отговорност за щети вследствие на неспазване на ръководството, нецелесъобразна употреба, некомпетентни ремонти, извършени без разрешение изменения или използване на неодобрени резервни части.

Употреба по предназначение

Този уред е предвиден единствено за опаковане и вакуумиране на хранителни продукти в обичайни за домакинството количества и само за битова употреба. Този уред не е предназначен за професионално или промишлено приложение и продължителна експлоатация.

Друга или излизаща извън тези рамки употреба се счита за нецелесъобразна. Изключват се претенции от всякакъв вид за щети вследствие на нецелесъобразна употреба. Рискът се поема единствено от потребителя.

Окомплектовка на доставката и инспекция след транспортиране

Стандартната окоомплектовка на доставката включва следните компоненти:

- Вакуум машина
- 1 руло ръкавно фолио
- Настоящото ръководство за потребителя

BG

УКАЗАНИЕ

- ▶ Проверете доставката за комплектност и видими повреди.
- ▶ При непълна доставка или повреди поради лоша опаковка или щети, получени при транспорта, се обрънете към горещата линия за сервизно обслужване (вж. глава **Сервиз**).

Разопаковане

- ◆ Извадете уреда, ръкавното фолио и ръководството за потребителя от кутията.
- ◆ Отстранете всички опаковъчни материали.

ОПАСНОСТ

- ▶ Не допускайте деца да играят с опаковъчните материали. Съществува опасност от задушаване.

Предаване на опаковката за отпадъци

Опаковката предпазва уреда от повреди по време на транспортиране. Опаковъчните материали са подбрани от гледна точка на екологичната съвместимост и утилизацията и затова могат да се рециклират.



Връщането на опаковката в системата за циркулация на материалите спестява суровини и намалява количеството отпадъци. Предавайте ненужните ви вече опаковъчни материали за отпадъци съгласно действащите местни разпоредби.

УКАЗАНИЕ

- ▶ По възможност запазете оригиналната опаковка за времето на гаранционния срок, за да можете да опаковате правилно уреда, ако се наложи да се възползвате от гарантията.

Описание на уреда

Фигура А

- ① Капак на уреда
- ② Вакуумираща тръба
- ③ Място за навиване на кабела
- ④ Термозалепваща тел
- ⑤ Долен уплътнителен пръстен
- ⑥ Задни ограничители
- ⑦ Предни ограничители
- ⑧ Механизъм за деблокиране на капака
- ⑨ Горен уплътнителен пръстен
- ⑩ Притискащо уплътнение

Фигура Б

- ⑪ Червен контролен индикатор
- ⑫ Бутон  (термично залепване)
- ⑬ Бутон  (стоп на процеса)
- ⑭ Бутон  (вакуумиране/термично залепване)
- ⑮ Зелен контролен индикатор

Технически характеристики

Работно напрежение	220-240 V ~, 50 Hz
Консумирана мощност	110W
Клас на защита	II/ 
Препоръчителна продължителност на работата	20 секунди
Препоръчителна продължителност на паузата	80 секунди

Указания за безопасност

⚠ ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР!

- Преди употреба проверявайте уреда за видими външни повреди. Не пускайте в експлоатация повреден уред.
- При повреда на мрежовия кабел той трябва да се смени от оторизиран специалист или от сервизната служба, за да се предотврати опасност.
- Никога не използвайте уреда с повреден мрежов кабел.
- Не използвайте удължители или разклонители, които не отговарят на необходимите предписания за безопасност.
- Никога не отваряйте корпуса на уреда!
- Изключете мрежовия щепсел от контакта, преди да започнете с почистването.
- Уверете се, че при почистването не прониква влага в уреда.

⚠ ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- Възлагайте ремонтите на уреда само на оторизирани специализирани фирми или на сервизната служба. В резултат на неправилни ремонти са възможни опасност от нараняване за потребителя или повреда на уреда. Освен това отпада правото за изискване на гаранция.
- До контакта трябва да има лесен достъп с цел лесно изключване на мрежовия кабел в случай на авария.

BG

⚠ ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- Деца не трябва да извършват почистването и техническото обслужване от страна на потребителя, освен ако не са на възраст над 8 години и под наблюдение.
- Уредът и захранващият кабел трябва да се държат далече от деца на възраст под 8 години.
- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и разбират опасностите, произтичащи от работата с него.
- Не допускайте деца да играят с уреда!
- Наблюдавайте децата, за да сте сигурни, че не играят с уреда.
- Никога не оставяйте уреда без наблюдение, когато е готов за работа. След употреба или при прекъсване на работа винаги изключвайте щепсела от контакта, за да предотвратите включване по невнимание.

⚠ ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- Уредът не е подходящ за продължителна експлоатация. След всяко вакуумиране оставяйте уреда да се охлади в продължение на мин. 80 секунди. В противен случай уредът може да се повреди непоправимо!
- За работа с уреда не използвайте външен таймер или отделна система за дистанционно управление.

Инсталиране и свързване

Изисквания към мястото за инсталациране

За безопасна и безаварийна експлоатация на уреда мястото за инсталациране трябва да отговаря на следните условия:

- При инсталацирането поставяйте уреда на стабилна, равна и хоризонтална основа.
- Не използвайте уреда в гореща, мокра или много влажна обстановка или в близост до запалими материали.
- До контакта трябва да има лесен достъп с цел лесно изключване на мрежовия кабел при необходимост.

BG

Електрическо свързване

ВНИМАНИЕ

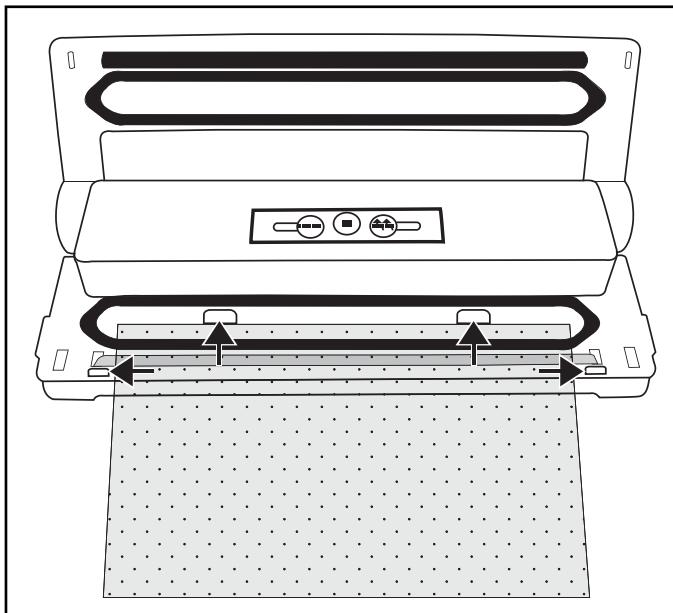
- Преди свързването на уреда сравнете входните данни (напрежение и честота) върху фабричната табелка с тези на вашата електрическа мрежа. Тези данни трябва да съвпадат, за да се предотвратят повреди на уреда.
- Уверете се, че кабелът за свързване на уреда към мрежата не е повреден и не е положен върху горещи повърхности и/или остри ръбове.
- Внимавайте кабелът за свързване към мрежата да не се опъва силно и да не се пречупва.
- Не оставяйте кабела за свързване към мрежата да виси на ъгли (опасност от препъване).
- ◆ Включете щепсела в контакта.

Термично залепване на ръкавното фолио

УКАЗАНИЯ ЗА ФОЛИОТО

- ▶ Фолиото трябва да е с ширина максимум 28 см. В противен случай то не може да се залепи правилно.
- ▶ За този уред използвайте само найлонови/полиетиленови фолии с релефна структура (точки или бразди) от едната страна и дебелина от около 0,17 – 0,29 mm (170 – 290 µ). В противен случай термозалепващият шев не е пълтен и уредът може да се повреди. Ще разпознавате този вид фолио по информацията върху опаковката. Качеството на термозалепващия шев варира в зависимост от вида и дебелината на фолиото.
- ▶ Включеното в окомплектовката на доставката фолио е подходящо за температури между -20 °C и +100 °C.

- 1) С ножица отрежете възможно най-право желаната дължина за плика от ръкавното фолио.
- 2) Отворете капака на уреда **1**, като натиснете механизмите за деблокиране на капака **3** и вдигнете капака на уреда **1** нагоре.
- 3) Поставете отворения край на плика в уреда така, че отворът на плика да се намира централно на долния упълнителен пръстен **5**. Пликът трябва да се постави максимум до задните ограничители **6** и да се намира между предните ограничители **7**. В случай че пликът се намира над единия или двата ограничителя **7**, пликът не може да се залепи правилно:



УКАЗАНИЕ

- Отворът на плика трябва да лежи гладко върху термозалепващата тел **❶**. В противен случай термичното залепване не се извършва правилно.
- 4) Затворете капака на уреда **❶**. Притискащото уплътнение **❽** притиска плика към термозалепващата тел **❶** така, че да се получи гладък ръб. Обърнете внимание, че двата Ѹгъла на капака на уреда **❶** трябва да се фиксират. При необходимост ги натиснете надолу още веднъж в маркировките и така, че капакът на уреда **❶** да се фиксира и блокира.
- 5) Натиснете бутона **❾**. Червеният контролен индикатор **❻** свети. След завършване на процеса на запечатване червеният контролен индикатор **❻** угасва.

УКАЗАНИЕ

- Можете да прекъснете процеса на запечатване по всяко време, като натиснете бутона **❿**. Червеният контролен индикатор **❻** угасва.

ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

Ако червеният контролен индикатор **❻ не угасне след максимум 10 секунди, е налице повреда на уреда!**

- Веднага издърпайте щепсела от контакта. Не правете опити сами да поправяте уреда. Обърнете се към сервизната служба.
- 6) Отворете капака на уреда **❶** и извадете плика. Той е термично залепен от единния край.

УКАЗАНИЕ

- Уверете се, че термозалепващият шев е правилен. Правилният термозалепващ шев представлява гладка, права ивица без гънки.

- 7) Напълнете плика. Трябва да оставите свободни минимум 6 см от плика до ръба за термично залепване.

ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

- Напълнете плика така, че при термичното залепване в никакъв случай да не могат да изтекат и да попаднат в уреда остатъци от хранителни продукти или течности.

- 8) Ако не желаете да вакуумирате плика, залепете и другата отворена страна.

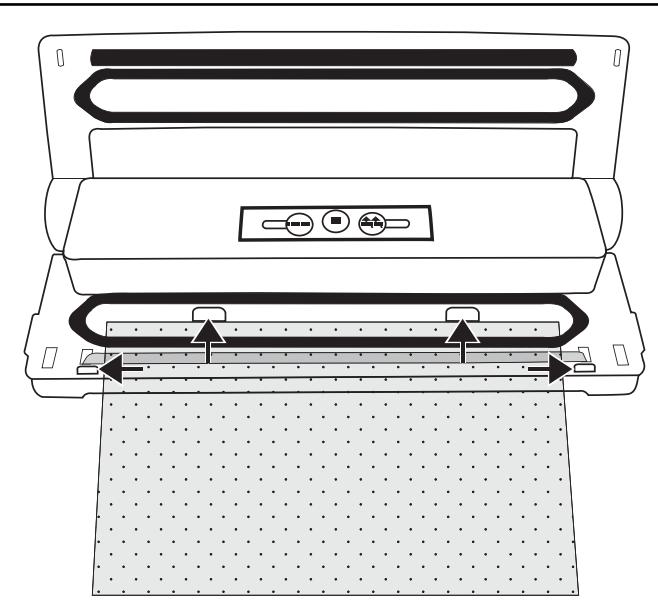
Вакуумиране на ръкавното фолио

При термичното залепване можете също така да изсмучете въздуха от плика (да го вакуумирате):

ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

- Не вакуумирайте пликове, съдържащи течности. Те попадат в уреда и го повреждат.

- 1) Поставете отворения край на плика в уреда така, че отворът на плика да се намира централно на долния уплътнителен пръстен **❸**. Пликът трябва да се постави максимум до задните ограничители **❶** и да се намира между предните ограничители **❷**. В противен случай вакуумирането и термичното залепване не се извършват правилно:



- 2) Затворете капака на уреда **❶**. Обърнете внимание, че двата ъгъла на капака на уреда **❶** трябва да се фиксират. При необходимост ги натиснете надолу още веднъж в маркировките и така, че капакът на уреда **❶** да се фиксира и блокира.

УКАЗАНИЕ

- Внимавайте да не са повредени горният **❹** и долният уплътнителен пръстен **❸**! В противен случай уредът не може да изсмуче въздуха от плика.

- 3) Натиснете бутона  14. Зеленият контролен индикатор 15 свети и уредът изсмуква въздуха от плика. След изсмукване на въздуха светва и червеният контролен индикатор 11. Сега уредът запечатва плика.
- 4) След угасване на двата контролни индикатора 11/15 можете да отворите капака и да извадите вакуумирания и запечатан плик.

УКАЗАНИЕ

- Можете да прекъснете процеса на вакуумиране по всяко време, като натиснете бутона  13. Тогава зеленият контролен индикатор 15 угасва. Ако натиснете отново бутона  14, процесът на вакуумира не продължава. Ако уредът вече е преминал към процеса на запечатване и червеният контролен индикатор 11 свети, процесът може да се прекъсне с бутона  13. Уредът спира процеса на запечатване.

BG

СЪВЕТ – „ГОТВЕНЕ SOUS VIDE“

- Тъй като включеното в окомплектовката на доставката фолио е годно за температури между -20 °C и +100 °C, можете да го използвате за така нареченото „готвене Sous vide“ (готвене под вакуум). „Sous vide“ идва от френски и означава „под вакуум“.

При готвенето под вакуум продуктите за готвене (главно риба или месо, но е възможно и зеленчуци) се опаковат във вакуумна торбичка и след това се готвят в нея при ниска температура (около 50 до 90 °C) на водна баня или пара. Предимството на това готвене се състои в това, че изпаряващите се овкусители или аромати не могат да излязат по време на готвенето. Продуктите за готвене не изсъхват и витамините и ароматите се запазват. Зелените или сухите подправки, които се опаковат във вакуумната торбичка, отдават по-интензивно вкуса си на продуктите за готвене.

Почистване

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност за живота, причинена от електрически ток!

- Изключете мрежовия щепсел от контакта, преди да започнете с почистването.
- Уверете се, че при почистването не прониква влага в уреда.

ВНИМАНИЕ

Възможно е повреждане на уреда.

- Не използвайте агресивни или абразивни почистващи препарати, тъй като те могат да повредят повърхността на корпуса.
- Не използвайте твърди или остри предмети, за да отстранит евентуални остатъци от залепването от термозалепващата тел **④**. В противен случай е възможно термозалепващата тел **④** или изолацията да се повредят.

Почистване на уреда

- ◆ Почиствайте повърхността на корпуса с леко навлажнена кърпа и мек миеш препарат.
- ◆ Избръшете горния **⑨** и долния уплътнителен пръстен **⑤**, както и притискащото уплътнение **⑩**, с влажна кърпа. Уверете се, че уредът е сух, преди да го използвате отново.

Съхранение

От долната страна на уреда има вградено място за навиване на кабела **③**, на което можете да навивате кабела за свързване към мрежата, когато не използвате уреда. По този начин избягвате притискане и замърсяване на кабела за свързване към мрежата и превръщането му в източник на опасност при свободно провисване:

ВНИМАНИЕ

Възможно е повреждане на уреда.

- По време на съхранение капакът на уреда **①** не трябва да се фиксира! В случай че капакът на уреда **①** е фиксиран, се упражнява постоянен натиск върху горния **⑨** и долния уплътнителен пръстен **⑤**, както и върху притискащото уплътнение **⑩**. Това може да влоши функционирането им.
- ◆ Съхранявайте уреда на чисто, сухо място, което не е изложено на пряка слънчева светлина.

Предаване за отпадъци



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци.

Този продукт подлежи на европейската директива 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment – Директива за отпадъци от електрическо и електронно оборудване).

Предайте уреда за отпадъци чрез лицензирана фирма за управление на отпадъци или общинската служба за управление на отпадъците. Спазвайте действащите в момента разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към местния пункт за събиране на отпадъци.

BG

Указания относно декларацията за съответствие

По отношение на съответствието с основните изисквания и другите съществени разпоредби този уред отговаря на европейската Директива за електромагнитна съвместимост 2004/108/EC, Директивата RoHS (относно ограничението за употребата на определени опасни вещества) 2011/65/EC, както и Директивата за ниско напрежение 2006/95/EC.



Пълната оригинална декларация за съответствие може да се получи от вносителя.

Вносител

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Гаранция

За този уред вие получавате гаранция от 3 години от датата на закупуване. Уредът е произведен старательно и е изпитан щателно преди доставката.

Запазете касовата бележка като доказателство за покупката. Ако се наложи да се възползвате от гаранцията, първо се свържете по телефона със сервиза. Само по този начин може да се осигури бесплатно връщане на вашата стока.

УКАЗАНИЕ

- Даването на гаранция важи само за материални или фабрични дефекти, но не и за транспортни щети, износващи се части или при повреда на лесно чупливи части, напр. лампи и ключове.

Продуктът е предназначен единствено за битова, а не за професионална употреба. При неправилна и нецелесъобразна употреба, упражняване на сила или ремонтни дейности, които не са извършени от нашия оторизиран сервизен филиал, гаранцията отпада.

Законовите ви права не се ограничават от тази гаранция.

Гаранционният срок не се удължава от гаранцията. Това важи и за сменени и ремонтирани части.

Евентуално наличните още при закупуването повреди и дефекти трябва да се съобщат незабавно след разопаковането, но най-късно два дни след датата на закупуване.

След като изтече гаранционният срок, ремонтите се заплащат.

Сервиз

(BG) Сервизно обслужване България
Тел.: 00800 111 4920
Е-мейл: kompermass@lidl.bg
IAN 104351

Работно време на горещата линия:

понеделник до петък от 8:00 ч. – 20:00 ч. (централноевропейско време)



КАРТА ЗА ПОРЪЧКА SFS 110 A1

► www.kompernass.com

КОЛИЧЕСТВО
(Максимум 3 комплекта
за всяка поръчка)

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

ЕДИНИЧНА ЦЕНА

ОБЩА СУМА

- Ръкавно фолио, комплект от 3 рула
таечно (20 x 300 cm)

12 лв.

лв.



- Ръкавно фолио, комплект от 2 рула
широко (28 x 300 cm)

12 лв.

лв.



Забележка: Всички цени са в
български лева и с включено ДДС.
вкл. разноски за пощ.
услуги, опаковка и
експедиране.

+ 10 лв.

лв.

НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Банков превод

(място, дата) _____ (подпись) _____





КАРТА ЗА ПОРЪЧКА SFS 110 А1

► www.kompernass.com

1) В графата „подател/поръчващ“ нанесете с големи букви името, адреса и телефонния

си номер (при eventualни въпроси)

2) Моля, посочете предпочтитания от Вас начин на плащане Имате три варианта:

A. Банков превод: Преведете предварително сумата на банковска сметка

ИМЕ НА БАНКАТА:

Юробанк И Еф Джи България АД/Пощенска банка/
BIC CODE: VRVIBGFS

АДРЕС НА БАНКАТА: клон Дондуков
IBAN No.: BG13 VRV17940 1055 0964 01

БЕНЕФИЦИЕНТ: БУШОНА ЕООД

При извършване на превода посочете като основание за плащане продукта, Вашето име и

местожителство

След това изпратете изцяло попълнената и поставена в лиц карта на посочения пощенски

адрес

Важно:

Извършете банковия превод без допълнителни такси за получателя, таксите на Вашата

банка остават за Ваша сметка

B. Наположен платеж: Плащате с наположен платеж при получаване

C. На място: Вие купувате директно от нас на адреса, даден по-долу

Нашият адрес:

Bushona Ltd. / Бушона ЕООД
Ул. Искър 49
София 1504
горещ телефон 02/ 4917478

Важно:

■ Облепете с марки Вашата пратка

■ Напишете името си върху пликата като подател

ПОДАТЕЛ / ПОРЪЧВАЩ
(изцяло с ГОЛЕМИ БУКВИ)

Име, фамилия

Улица

Страна _____
адрес / населено място _____

Страна

Телефон

Περιεχόμενα

Εισαγωγή	48
Πνευματικά δικαιώματα	48
Περιορισμός ευθύνης	48
Προβλεπόμενη χρήση.....	48
Παραδοτέος εξοπλισμός και έλεγχος μεταφοράς.....	49
Αποσυσκευασία.	49
Απόρριψη της συσκευασίας	49
Περιγραφή συσκευής	50
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	50
Υποδείζεις ασφαλείας	51
Τοποθέτηση και σύνδεση	53
Απαιτήσεις για το χώρο τοποθέτησης.	53
Ηλεκτρική σύνδεση	53
Συγκόλληση σωληνωτής μεμβράνης.	54
Δημιουργία κενού στη σωληνωτή μεμβράνη	56
Καθαρισμός.....	58
Καθαρισμός συσκευής	58
Αποθήκευση	58
Απόρριψη	59
Υποδείζεις για τη Δήλωση συμμόρφωσης.....	59
Εισαγωγέας	59
Εγγύηση.....	60
Σέρβις.	60

GR

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής!

Με αυτή την αγορά αποφασίσατε την απόκτηση ενός μοντέρνου και υψηλής ποιότητας προϊόντος. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν τμήμα αυτού του προϊόντος.

Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τα αναφερόμενα πεδία χρήσης. Παραδόστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους.

GR

Πνευματικά δικαιώματα

Αυτές οι οδηγίες έχουν προστασία πνευματικών δικαιωμάτων.

Κάθε ανατύπωση ή επανέκδοση, ακόμη και αποσπασματική, καθώς και η αναπαραγωγή των εικόνων, ακόμα και σε τροποποιημένη κατάσταση, επιτρέπεται μόνο με γραπτή έγκριση του κατασκευαστή.

Περιορισμός ευθύνης

Όλες οι περιεχόμενες στις παρούσες οδηγίες χρήσης τεχνικές πληροφορίες, τα δεδομένα και οι υποδείξεις σύνδεσης και χειρισμού αντιστοιχούν στην τελευταία λέξη της τεχνολογίας κατά τη σπιγμή της εκτύπωσης και πραγματοποιούνται λαμβάνοντας υπόψη τις μέχρι τώρα εμπειρίες και γνώσεις μας στο ανώτερο επίπεδο.

Από τα στοιχεία, τις εικόνες και τις περιγραφές σε αυτές τις οδηγίες δεν μπορούν να εγερθούν απαιτήσεις.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες λόγω μη τήρησης των οδηγιών, μη προβλεπόμενης χρήσης, εσφαλμένων επισκευών, μη εγκεκριμένων τροποποιήσεων ή χρήσης μη επιτρεπόμενων εξαρτημάτων.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή αυτή προβλέπεται αποκλειστικά για την συγκόλληση και τη δημιουργία κενού τροφίμων σε ποσότητες συνήθεις σε νοικοκυριά και μόνο για ιδιωτική οικιακή χρήση. Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική ή βιομηχανική χρήση και για συνεχή χρήση.

Μία άλλη ή διαφορετική χρήση από τα ανωτέρω αναφερόμενα ισχύει ως μη σύμφωνη με τους κανονισμούς. Απαιτήσεις οποιουδήποτε είδους λόγω φθορών από μη προβλεπόμενη χρήση αποκλείονται. Την ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο χρήστης.

Παραδοτέος εξοπλισμός και έλεγχος μεταφοράς

Η συσκευή παραδίδεται κανονικά με τα εξής στοιχεία:

- Συσκευή σφραγίσματος τροφίμων
- 1 x σωληνωτή μεμβράνη
- Οι παρούσες οδηγίες χρήσης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Ελέγχετε τον παραδοτέο εξοπλισμό ως προς την πληρότητα και για εμφανείς φθορές.
- ▶ Σε περίπτωση ελλιπούς παραδοτέου εξοπλισμού ή ζημιών λόγω ελλιπούς συσκευασίας ή λόγω μεταφοράς, απευθυνθείτε στην ανοικτή τηλεφωνική γραμμή εξυπηρέτησης (βλ. κεφάλαιο **Σέρβις**).

GR

Αποσυσκευασία

- ◆ Αφαιρέστε τη συσκευή, τη σωληνωτή μεμβράνη και τις οδηγίες χρήσης από το χαρτοκιβώτιο.
- ◆ Αφαιρέστε όλα τα υλικά της συσκευασίας.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- ▶ Τα υλικά συσκευασίας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται από τα παιδιά ή παιχνίδι. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.

Απόρριψη της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από φθορές κατά τη μεταφορά. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τους οικολογικούς παράγοντες και τους παράγοντες της τεχνικής απόρριψης και για το λόγο αυτό είναι ανακυκλώσιμα.



Η επιστροφή της συσκευασίας στο κύκλωμα υλικών εξοικονομεί πρώτες ύλες και μειώνει την ποσότητα των απορριμμάτων. Απορρίπτετε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρησιμοποιούνται πλέον σύμφωνα με τις τοπικές ισχύουσες προδιαγραφές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Εάν είναι δυνατό φυλάξτε τη γνήσια συσκευασία κατά τη διάρκεια της εγγύησης, για να μπορείτε σε περίπτωση εγγύησης να συσκευάσετε τη συσκευή σωστά.

Περιγραφή συσκευής

Εικόνα Α

- ① Καπάκι συσκευής
- ② Σωλήνας αναρρόφησης
- ③ Διάταξη τύλιξης καλωδίου
- ④ Σύρμα συγκόλλησης
- ⑤ Κάτω στεγανοποιητικός δακτύλιος
- ⑥ Πίσω οριοθετήσεις
- ⑦ Μπροστινές οριοθετήσεις
- ⑧ Απασφάλιση καπακιού
- ⑨ Άνω στεγανοποιητικός δακτύλιος
- ⑩ Σύνδεσμος στεγανοποίησης

GR

Εικόνα Β

- ⑪ Κόκκινη λυχνία ελέγχου
- ⑫ Πλήκτρο ⊖ (συγκόλληση)
- ⑬ Πλήκτρο ⊕ (σταμάτημα διαδικασίας)
- ⑭ Πλήκτρο ⊕/⊖ (δημιουργία κενού/συγκόλληση)
- ⑮ Πράσινη λυχνία ελέγχου

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση λειτουργίας	220-240 V ~, 50 Hz
Κατανάλωση ενέργειας	110W
Κατηγορία προστασίας	II / <input type="checkbox"/>
Προτεινόμενος χρόνος λειτουργίας	20 δευτερόλεπτα
Προτεινόμενος χρόνος παύσης	80 δευτερόλεπτα

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!

- Πριν από τη χρήση ελέγχετε τη συσκευή ως προς εξωτερικές εμφανίες φθορές. Μη θέτετε σε λειτουργία μία συσκευή που έχει φθορές.
- Σε περίπτωση ζημιάς του καλωδίου η αντικατάσταση πρέπει να διεξάγεται από εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με ένα ελαπτωματικό καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε επεκτάσεις καλωδίων ή πολύπριζα, τα οποία δεν αντιστοιχούν στους απαιτούμενους κανονισμούς ασφαλείας.
- Ποτέ μην ανοίγετε το περιβλήμα της συσκευής!
- Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα προτού ξεκινήσετε τον καθαρισμό.
- Εξασφαλίζετε ότι κατά τον καθαρισμό δεν θα εισχωρήσει υγρασία μέσα στη συσκευή.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

- Επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα και εξειδικευμένα συνεργεία ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Μέσω ακατάλληλων επισκευών μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι τραυματισμών για το χρήστη ή ζημιές στη συσκευή. Επίσης ακυρώνεται η αξιωση εγγύησης.
- Η πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη, έτσι ώστε το καλώδιο να μπορεί να τραβηγχτεί εύκολα σε περίπτωση ανάγκης.

GR

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

- Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά εκτός εάν είναι 8 ετών και άνω και επιτρέπονται.
- Η συσκευή και το καλώδιο σύνδεσής της πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών, καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή ελλείψεις από άποψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτρέπονται ή έχουν ενημερωθεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους προκύπτοντες κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή!
- Τα παιδιά πρέπει να επιτρέπονται, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, όταν είναι έτοιμη προς λειτουργία. Μετά τη χρήση ή σε διακοπές κατά την εργασία βγάζετε πάντα το βύσμα από την πρίζα, για να αποφεύγετε ανεπιθύμητη εκκίνηση.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!

- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για διαρκή λειτουργία. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει τουλάχιστον για 80 δευτερόλεπτα μετά από κάθε διαδικασία δημιουργίας κενού. Άλλιώς η συσκευή μπορεί να πάθει ανεπανόρθωτη βλάβη!
- Μη χρησιμοποιείτε εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριστήριο για να λειτουργήσετε τη συσκευή.

Τοποθέτηση και σύνδεση

Απαιτήσεις για το χώρο τοποθέτησης

Για μια ασφαλή και άψογη λειτουργία της συσκευής, ο χώρος τοποθέτησης πρέπει να πληροί τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε μια σταθερή, επίπεδη και οριζόντια βάση.
- Μη λειτουργείτε τη συσκευή σε καυτά, βρεγμένα ή πολύ υγρά περιβάλλοντα ή κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
- Η πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη, έτσι ώστε το καλώδιο δικτύου να μπορεί να τραβηγχτεί εύκολα σε περίπτωση ανάγκης.

GR

Ηλεκτρική σύνδεση

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πριν από τη σύνδεση της συσκευής συγκρίνετε τα δεδομένα σύνδεσης (τάση και συχνότητα) επάνω στην πινακίδα τύπου με αυτά του δικτύου ηλεκτρικού ρεύματος. Αυτά τα στοιχεία πρέπει να συμφωνούν, ώστε να μην προκαλούνται ζημιές στη συσκευή.
- Βεβαιώνεστε ότι το καλώδιο δικτύου της συσκευής δεν έχει φθορές και ότι δεν τοποθετείται επάνω σε καυτές επιφάνειες και/ή αιχμηρές ακμές.
- Προσέχετε ώστε το καλώδιο δικτύου να μην τεντώνεται υπερβολικά ή κάμπηται.
- Μην αφήνετε το καλώδιο δικτύου να κρέμεται πάνω από γωνίες (κίνδυνος να σκοντάψει κάποιος).

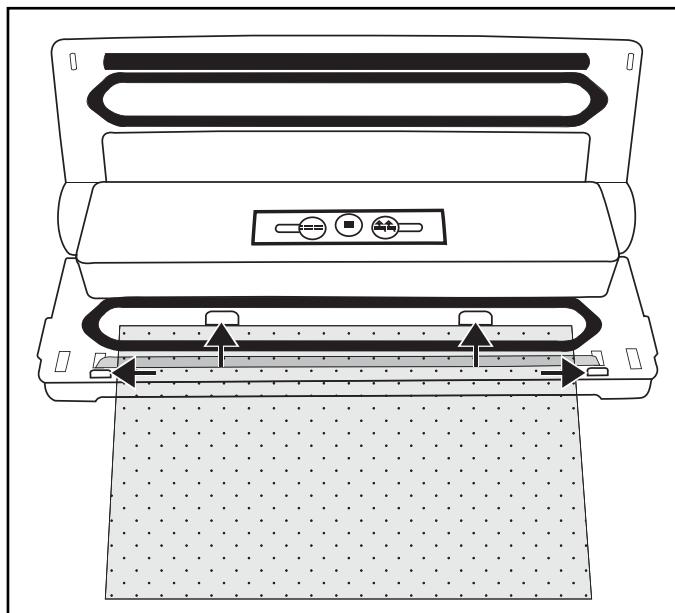
- ◆ Βάλτε το βύσμα στην πρίζα.

Συγκόλληση σωληνωτής μεμβράνης

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΕΜΒΡΑΝΗ

- ▶ Η μεμβράνη επιτρέπεται να έχει μέγιστο πλάτος 28 εκ. Αλλιώς δεν μπορεί να συγκολληθεί σωστά.
- ▶ Χρησιμοποιείτε για αυτή τη συσκευή μόνο μεμβράνες που έχουν από τη μια πλευρά μια δομή (τελείς ή αυλακώσεις) και ένα πάχος περ. 0,17 - 0,29 χιλ. (170 - 290 μ) και είναι κατασκευασμένες από νάιλον πολυαιθυλένιο. Αλλιώς η ραφή συγκόλλησης δεν θα είναι στεγανή και η συσκευή μπορεί να πάθει βλάβη. Αναγνωρίζετε τις μεμβράνες αυτού του τύπου από τα στοιχεία επάνω στην συσκευασία. Ανάλογα με τον τύπο και το πάχος της μεμβράνης, ποικίλει η ποιότητα της ραφής συγκόλλησης.
- ▶ Η απεσταλμένη μεμβράνη ενδέικνυται για θερμοκρασίες μεταξύ -20 °C και +100 °C.

- 1) Κόψτε όσο πιο ίσια γίνεται το επιθυμητό μήκος για την σακούλα σας από την σωληνωτή μεμβράνη με ένα ψαλίδι.
- 2) Ανοιξτε το καπάκι της συσκευής **1**, πιέζοντας τις απασφαλίσεις καπακιού **8** και ανοίγοντας προς τα επάνω το καπάκι της συσκευής **1**.
- 3) Τοποθετήστε το ανοιχτό άκρο της σακούλας τόσο μέσα στη συσκευή, ώστε το άνοιγμα της σακούλας να βρίσκεται στο κέντρο μέσα στον κάτω στεγανοποιητικό δακτύλιο **5**. Η σακούλα επιτρέπεται να πιέζει το μέγιστο έως τις πίσω οριοθετήσεις **6** και πρέπει να βρίσκεται μεταξύ των μπροστινών οριοθετήσεων **7**. Εάν η σακούλα βρίσκεται πάνω από τη μία ή και τις δύο οριοθετήσεις **7**, δεν μπορεί να γίνει σωστή συγκόλλησή της:



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Το άνοιγμα της σακούλας πρέπει να εφάπτεται επακριβώς με το σύρμα συγκόλλησης ④. Άλλις η συγκόλληση δεν θα διεζαχθεί σωστά.
- 4) Κλείστε το καπάκι της συσκευής ①. Ο σύνδεσμος στεγανοποίησης ⑩ πιέζει την σακούλα στο σύρμα συγκόλλησης ④, έτσι ώστε να δημιουργηθεί μια λεία ραφή. Προσέξτε εδώ ώστε και οι δύο γωνίες του καπακιού της συσκευής ① να κουμπώνουν. Πιέστε τις εάν απαιτείται άλλη μια φορά στις σημάνσεις και προς τα κάτω, έτσι ώστε το καπάκι της συσκευής ① να κουμπώσει και να ασφαλιστεί.
- 5) Πιέστε το πλήκτρο ⊖ ⑫. Η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑪ ανάβει. Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία σφράγισης, σβήνει η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑪.

GR

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Μπορείτε να διακόψετε ανά πάσα στιγμή την διαδικασία σφράγισης, πιέζοντας το πλήκτρο ■ ⑬. Η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑪ σβήνει.

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ

Εάν η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑪ δεν σβήσει το αργότερο μετά από 10 δευτερόλεπτα, η συσκευή έχει βλάβη!

- Τραβήξτε αμέσως το βύσμα από την πρίζα. Μην προσπαθήστε να επισκευάσετε οι ίδιοι τη συσκευή. Απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- 6) Ανοιξτε το καπάκι της συσκευής ① και αφαιρέστε τη σακούλα. Αυτή έχει συγκόλληθεί μόνο από το ένα άκρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η ραφή συγκόλλησης είναι σωστή. Μια σωστή ραφή συγκόλλησης σημαίνει μια λεία, ισια λωρίδα χωρίς πτυχώσεις.
- 7) Γεμίστε τη σακούλα. Πρέπει να αφήσετε τουλάχιστον 6 εκ. της σακούλας έως το άκρο που θα συγκολληθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ

- Γεμίστε την σακούλα έτσι, ώστε να μην εξέλθουν σε καμία περίπτωση υπολείμματα τροφίμων ή υγρά κατά την συγκόλληση και εισχωρήσουν στην συσκευή.
- 8) Εάν δεν θέλετε να δημιουργήσετε κενό στη συσκευή, συγκολλήστε τώρα την άλλη, ανοιχτή πλευρά.

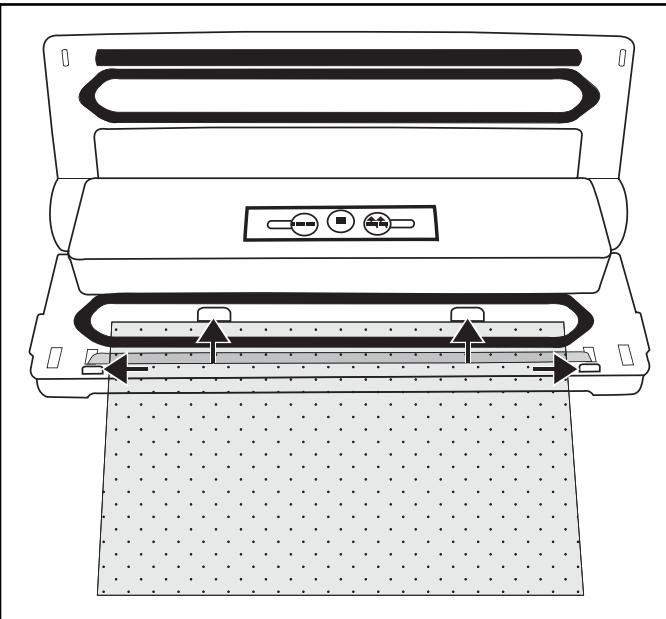
Δημιουργία κενού στη σωληνωτή μεμβράνη

Κατά τη συγκόλληση μπορείτε να αναρροφήσετε και τον αέρα από τη σακούλα (δημιουργία κενού):

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ

- Μην δημιουργείτε κενό σε σακούλες, στις οποίες υπάρχουν υγρά. Αυτά εισχωρούν στη συσκευή και της προκαλούν ζημιές.

- 1) Τοποθετήστε το ανοιχτό άκρο της σακούλας τόσο μέσα στη συσκευή, ώστε το άνοιγμα της σακούλας να βρίσκεται στο κέντρο μέσα στον κάτω στεγανοποιητικό δακτύλιο **⑤**. Η σακούλα επιτρέπεται να πιέζει το μέγιστο έως τις πίσω οριοθετήσεις **⑥** και πρέπει να βρίσκεται μεταξύ των μπροστινών οριοθετήσεων **⑦**. Άλλιώς δεν θα λειτουργεί η αναρρόφηση και η συγκόλληση:



- 2) Κλείστε το καπάκι της συσκευής **①**. Προσέξτε εδώ ώστε και οι δύο γωνίες του καπακιού της συσκευής **①** να κουμπώνουν. Πιέστε τις έαν απαιτείται άλλη μια φορά στις σημάνσεις και προς τα κάτω, έτσι ώστε το καπάκι της συσκευής **①** να κουμπώσει και να ασφαλιστεί.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Προσέξτε ώστε ο άνω **⑨** και ο κάτω στεγανοποιητικός δακτύλιος **⑤** να μην πάθουν ζημιές! Άλλιώς η συσκευή δεν μπορεί να αναρροφήσει τον αέρα από την σακούλα.

- 3) Πιέστε το πλήκτρο ⑯. Η πράσινη λυχνία ελέγχου ⑯ ανάβει και η συσκευή αναρροφά τον αέρα από τη σακούλα. Μόλις αναρροφηθεί ο αέρας, ανάβει και η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑯. Η συσκευή σφραγίζει τώρα τη σακούλα.
- 4) Όταν σβήσουν και οι δύο λυχνίες ελέγχου ⑯/⑯, μπορείτε να ανοίξετε το καπάκι και να αφαιρέσετε την σφραγισμένη σακούλα με κενό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Μπορείτε να διακόψετε ανά πάσα στιγμή την διαδικασία δημιουργίας κενού, πιέζοντας το πλήκτρο ⑯. Η πράσινη λυχνία ελέγχου σβήνει ⑯ τότε. Εάν πιέσετε εκ νέου το πλήκτρο ⑯, θα συνεχιστεί η διαδικασία δημιουργίας κενού. Εάν η συσκευή έχει ήδη γυρίσει στην διαδικασία σφράγισης και ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑯, μπορεί να διακοπεί η διαδικασία με το πλήκτρο ⑯. Η συσκευή σταματάει την διαδικασία σφράγισης.

GR

ΥΠΟΔΕΙΞΗ - "ΜΑΓΕΙΡΕΜΑ SOUS VIDE [ΣΕ ΚΕΝΟ ΑΕΡΟΣ]"

- Επειδή η απεσταλμένη μεμβράνη ενδέικνυται για θερμοκρασίες μεταξύ -20°C και +100°C, μπορείτε να την χρησιμοποιήσετε για το λεγόμενο "Μαγείρεμα sous vide". Το "Sous-vide" είναι γαλλική έκφραση και σημαίνει "σε κενό".

Στο μαγείρεμα σε κενό, το προϊόν μαγειρέματος (κυρίως ψάρι ή κρέας, ωστόσο είναι δυνατόν και σε λαχανικά) τοποθετείται σε σακούλα κενού που συγκολλιέται και μαγειρεύεται εκεί μέσα σε χαμηλή θερμοκρασία (περ. 50 έως 90 °C) σε μπεν μαρί ή σε ατμό. Το πλεονέκτημα σε αυτή τη διαδικασία είναι ότι δεν χάνονται οι πιπτικές γευστικές ουσίες ή τα αρώματα. Το προϊόν μαγειρέματος δεν στεγνώνει και διατηρούνται οι βιταμίνες και τα αρώματα. Η γεύση των βοτάνων ή των καρυκευμάτων που εσωκλείονται στην σακούλα κενού γίνεται εντονότερη και μεταδίδεται στο προϊόν μαγειρέματος.

Καθαρισμός

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κινδυνος ζωής από ηλεκτροπληξία!

- Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα προτού ξεκινήσετε τον καθαρισμό.
- Εξασφαλίζετε ότι κατά τον καθαρισμό δεν θα εισχωρήσει υγρασία μέσα στη συσκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πιθανή φθορά της συσκευής.

- Μη χρησιμοποιείτε επιθετικά ή τριβικά καθαριστικά μέσα, διότι μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση στην επιφάνεια του περιβλήματος.
- Μην χρησιμοποιείτε σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα, για να απομακρύνετε ενδεχόμενα κολλημένα υπολείμματα από το σύρμα συγκόλλησης ④. Άλλιώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στο σύρμα συγκόλλησης ④ ή στην μόνωση.

Καθαρισμός συσκευής

- ◆ Καθαρίζετε την επιφάνεια περιβλήματος με ένα ελαφρώς νωπό πανί και με ένα ήπιο απορρυπαντικό.
- ◆ Σκουπίζετε τον άνω ⑨ και τον κάτω στεγανοποιητικό δακτύλιο ⑤, καθώς και τον σύνδεσμο στεγανοποίησης ⑩ με ένα νωπό πανί. Εξασφαλίστε ότι η συσκευή έχει στεγνώσει πάλι, προτού την χρησιμοποιήσετε εκ νέου.

Αποθήκευση

Η συσκευή έχει μια ενσωματωμένη διάταξη τύλιξης καλωδίου ③ στην κάτω πλευρά του περιβλήματος, στην οποία μπορείτε να τυλίξετε το καλώδιο σε περίπτωση μη χρήσης. Έτσι το καλώδιο δικτύου δεν μπορεί να μαγκωθεί, να βρομίσει ή να αποτελέσει πηγή κινδύνων εάν κρέμεται:

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πιθανή φθορά της συσκευής.

- Κατά την αποθήκευση της συσκευής, μην αφήνετε το καπάκι της συσκευής ① να κουμπώνει! Εάν το καπάκι της συσκευής ① είναι κουμπωμένο, ασκείται συνεχής πίεση στον άνω ⑨ και κάτω στεγανοποιητικό δακτύλιο ⑤, καθώς και στον σύνδεσμο στεγανοποίησης ⑩. Μπορεί έτσι να επηρεαστεί η λειτουργία τους.
- ◆ Αποθηκεύετε τη συσκευή σε έναν καθαρό, στεγνό χώρο χωρίς απευθείας ηλιακή ακτινοβολία.

Απόρριψη



Σε καμία περίπτωση μην απορρίπτετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα.

Αυτό το προϊόν υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment - Απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών).

Απορρίπτετε τη συσκευή μέσω μιας εγκεκριμένης επιχείρησης απόρριψης ή μέσω της κοινοτικής επιχείρησης απόρριψης. Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνείτε με την αρμόδια επιχείρηση απόρριψης.

Υποδείξεις για τη Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτή η συσκευή, αναφορικά με τη συμφωνία, αντιστοιχεί στις βασικές απαιτήσεις και στις άλλες σχετικές προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/EC, της Οδηγίας RoHS (Περιορισμός στη χρήση ορισμένων επικινδυνών ουσιών στα είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού): 2011/65/EU, καθώς και της Οδηγίας περί χαμηλής τάσης 2006/95/EC.

Η πλήρης και γνήσια Δήλωση Συμμόρφωσης διατίθεται από τον εισαγωγέα.



GR

Εισαγωγέας

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Εγγύηση

Η παρόύσα συσκευή διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Η συσκευή κατασκευάστηκε και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Παρακαλούμε φυλάξτε την απόδειξη ταμείου ως απόδειξη για την αγορά. Σε περίπτωση απαίτησης εγγύησης επικοινωνήστε τηλεφωνικώς με το τμήμα σέρβις. Μόνο έτσι μπορεί να εξασφαλιστεί δωρεάν αποστολή του εμπορεύματός σας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Η απόδοση εγγύησης ισχύει μόνο για σφάλματα υλικού ή κατασκευής, όχι ωστόσο για ζημιές από τη μεταφορά, για εξαρτήματα φθοράς ή για ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. λυχνίες ή διακόπτες.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω αυτής της εγγύησης. Ο χρόνος εγγύησης δεν επιμηκύνεται μέσω της εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί.

Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το άνοιγμα της συσκευασίας, το αργότερο ωστόσο δύο ημέρες μετά την ημερομηνία αγοράς.

Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Σέρβις

 Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 801 5000 019 (0,03 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@idl.gr

IAN 104351

Τηλεφωνικό κέντρο (Hotline): Δευτέρα έως Παρασκευή, 8:00 – 20:00 (CET)



Κάρτα παραγγελίας SFS 110 A1

► www.kompernass.com

Ποσότητα
(μέγ 3 στι ανά παραγγελία)

Περιγραφή προϊόντος

Τιμή μονάδας

Συνολικό ποσό

- Ρολό εύκαμπτου σωλήνα με μεμβράνη, σετ 3 τεμ.
στενά (20 x 300 εκ.)



- Ρολό εύκαμπτου σωλήνα με μεμβράνη σετ 2 τεμ.
φαρδιά (28 x 300 εκ.)



Όροι πληρωμής
 Κατάθεση σε τραπέζικό λογαριασμό

(Υπογραφή) _____
[Όποιος, ημερομηνία] _____





Κάρτα παραγγελίας SFS 110 ΑΙ

► www.kompernass.com

- 1) Σημειώνετε με κεφαλαία κάτω από το "Αποστολέας/πελάτης" το όνομά σας, πνυ προσφώνηση σας και το αριθμό του τηλεφώνου σας (για ενδεχόμενες ερωτήσεις).
- 2) Κατέθεση σε τραπέζικό λογαριασμό: Καταθέτε το συνολικό ποσό εκ των προτέρων στον ακόλουθο τραπέζικό λογαριασμό:

Kompernass Handelsgesellschaft mbH

IBAN: DE03440100460799566462

SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440

Τράπεζα: Postbank Dortmund AG

Επάνωμα, όνομα

Οδός

Ταχυδρομικός, καδίκας, τόπος

Χρῆση

Στην κατάθεσή σας να αναφέρετε ως ακοπό χρήσης το προϊόν όπως επίσης το όνομα και τη διεύθυνση σας. Στέλνετε την τηλήρωση μητριαρχήν κάρτα παραγγελίας μέσα σ' ένα φάκελο στην ακόλουθη ταχυδρομική μας διεύθυνση.

Kompernass Handelsgesellschaft mbH

Burgstraße 21
44867 Bochum
Germany

Τηλέφωνο

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

- Γιαρακαλήστε επαρκή γραμματόσημα στην ταχυδρομική αποστολή.
- Γράψτε το όνομα σας, ώστε αποστολέα στο φάκελο.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	64
Urheberrecht	64
Haftungsbeschränkung	64
Bestimmungsgemäße Verwendung	64
Lieferumfang und Transportinspektion	65
Auspacken	65
Entsorgung der Verpackung	65
Gerätebeschreibung	66
Technische Daten	66
Sicherheitshinweise	67
Aufstellen und Anschließen	69
Anforderungen an den Aufstellort	69
Elektrischer Anschluss	69
Schlauchfolie verschweißen	70
Schlauchfolie vakuumieren	72
Reinigung	74
Gerät reinigen	74
Aufbewahrung	74
Entsorgung	75
Hinweise zur Konformitätserklärung	75
Importeur	75
Garantie	76
Service	76

DE
AT
CH

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

DE
AT
CH

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Einschweißen und Vakuumieren von Lebensmitteln in haushaltssüdlichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch vorgesehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Folienschweißgerät
- 1 x Schlauchfolie
- Diese Bedienungsanleitung

HINWEIS

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

Auspacken

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät, die Schlauchfolie und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

GEFAHR

- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen von Kindern verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

DE
AT
CH

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

HINWEIS

- Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Gerätebeschreibung

Abbildung A

- ① Gerätedeckel
- ② Absaugrohr
- ③ Kabelaufwicklung
- ④ Schweißdraht
- ⑤ unterer Dichtungsring
- ⑥ hintere Begrenzungen
- ⑦ vordere Begrenzungen
- ⑧ Deckelentriegelung
- ⑨ oberer Dichtungsring
- ⑩ Anpressdichtung

DE
AT
CH

Abbildung B

- ⑪ rote Kontrollleuchte
- ⑫ Taste  (verschweißen)
- ⑬ Taste  (Vorgang stoppen)
- ⑭ Taste  (vakuumieren/verschweißen)
- ⑮ grüne Kontrollleuchte

Technische Daten

Betriebsspannung	220-240 V ~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	110W
Schutzklasse	II / 
Empfohlene Betriebszeit	20 Sekunden
Empfohlene Pausenzeit	80 Sekunden

Sicherheitshinweise

⚠ GEFahr EINES ELEkTRISCHEN SCHLAGES!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung des Netzkabels lassen Sie dieses von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem fehlerhaften Netzkabel.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosenleisten, die nicht den erforderlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes!
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

DE
AT
CH

⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Verletzungsgefahren für den Benutzer entstehen oder das Gerät wird beschädigt. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel im Notfall leicht abgezogen werden kann.

⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es betriebsbereit ist. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose, um versehentliches Einschalten zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Lassen Sie das Gerät nach jedem Vakuumievorgang min. 80 Sekunden abkühlen. Ansonsten kann das Gerät irreparabel beschädigt werden!
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem, um das Gerät zu betreiben.

Aufstellen und Anschließen

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Bei Aufstellung des Gerätes das Gerät auf eine feste, flache und waagerechte Unterlage stellen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

Elektrischer Anschluss

ACHTUNG

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
 - Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des Gerätes unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
 - Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht straff gespannt oder geknickt wird.
 - Lassen Sie das Netzkabel nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

DE
AT
CH

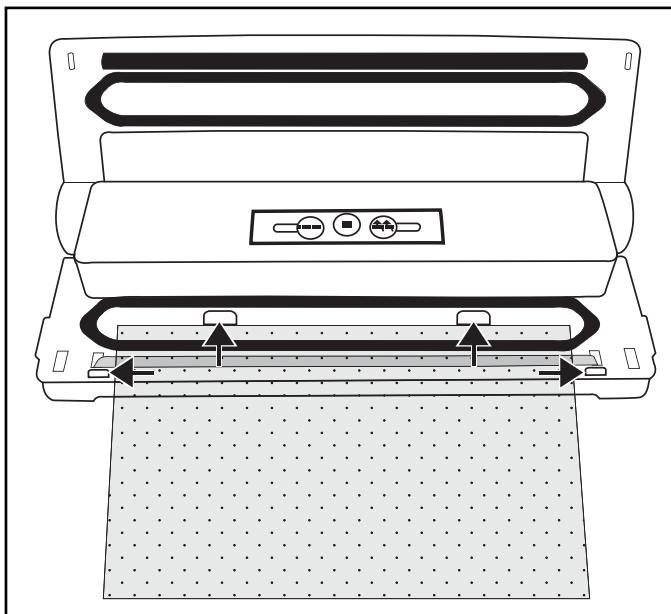
Schlauchfolie verschweißen

HINWEISE ZUR FOLIE

- Die Folie darf maximal 28 cm breit sein. Ansonsten kann sie nicht korrekt verschweißt werden.
- Benutzen Sie für dieses Gerät nur Folien, die auf einer Seite eine Struktur haben (Punkte oder Rillen) und eine Stärke von ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) und aus Nylon-PE hergestellt sind. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
- Die mitgelieferte Folie ist für Temperaturen zwischen -20°C und +100°C geeignet.

DE
AT
CH

- 1) Schneiden Sie die gewünschte Länge für Ihren Beutel von der Schlauchfolie mit einer Schere möglichst gerade ab.
- 2) Öffnen Sie den Gerätedeckel ①, indem Sie die Deckelentriegelungen ⑧ drücken und den Gerätedeckel ① noch oben hin öffnen.
- 3) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes ⑤ befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen ⑥ stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen ⑦ liegen. Wenn der Beutel über einer oder beiden Begrenzungen ⑦ liegt, kann der Beutel nicht korrekt verschweißt werden:



HINWEIS

- Die Beutelöffnung muss glatt auf dem Schweißdraht ④ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.
- 4) Schließen Sie den Gerätedeckel ①. Die Anpressdichtung ⑩ presst den Beutel auf den Schweißdraht ④, so dass eine glatte Naht entsteht. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ① einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel ① einrastet und verriegelt ist.
 - 5) Drücken Sie die Taste  ⑫. Die rote Kontrollleuchte ⑪ leuchtet. Sobald der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist, erlischt die rote Kontrollleuchte ⑪.

HINWEIS

- Sie können den Versiegelungsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie die Taste  ⑬ drücken. Die rote Kontrollleuchte erlischt ⑪.

DE
AT
CH

ACHTUNG - SACHSCHADEN**Wenn die rote Kontrollleuchte ⑪ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!**

- Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
- 6) Öffnen Sie den Gerätedeckel ① und entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

HINWEIS

- Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.

- 7) Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

- Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.
- 8) Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere, offene Seite.

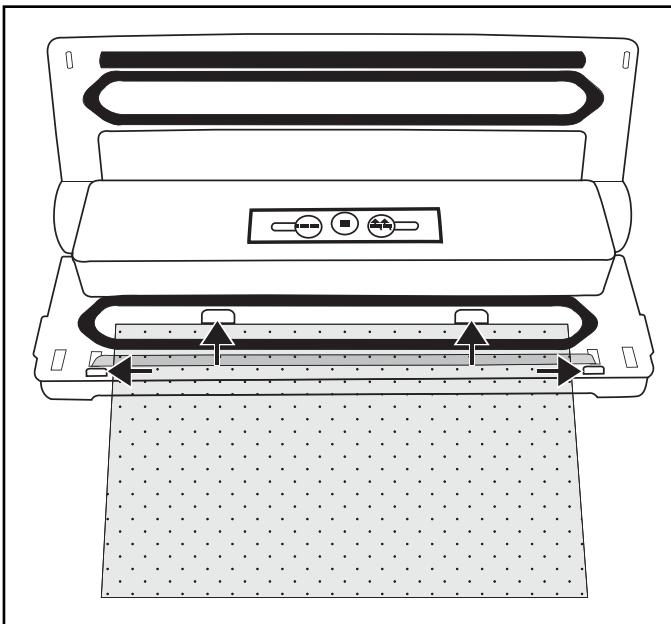
Schlauchfolie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

ACHTUNG - SACHSCHADEN

- Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich Flüssigkeiten befinden. Diese gelangen dann in das Gerät und beschädigen dieses.

- 1) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes **5** befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen **6** stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen **7** liegen. Ansonsten funktioniert das Absaugen und Verschweißen nicht:



- 2) Schließen Sie den Gerätedeckel **1**. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels **1** einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen **8** und **9** herunter, so dass der Gerätedeckel **1** einrastet und verriegelt ist.

HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass der obere **9** und der untere Dichtungsring **5** nicht beschädigt sind! Ansonsten kann das Gerät die Luft nicht aus dem Beutel saugen.

- 3) Drücken Sie die Taste  ⑭. Die grüne Kontrollleuchte ⑯ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, leuchtet auch die rote Kontrollleuchte ⑮ auf. Das Gerät versiegelt nun den Beutel.
- 4) Wenn beide Kontrollleuchten ⑮/⑯ erloschen sind, können Sie den Deckel öffnen und den vakuumierten und versiegelten Beutel entnehmen.

HINWEIS

- Sie können den Vakuumvorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Taste  ⑯ drücken. Die grüne Kontrollleuchte erlischt ⑯ dann. Drücken Sie die Taste  ⑭ erneut, wird der Vakummievorgang fortgesetzt. Hat das Gerät schon in den Versiegelungsvorgang gewechselt und die rote Kontrollleuchte ⑮ leuchtet, kann der Vorgang mit der Taste  ⑯ abgebrochen werden. Das Gerät stoppt den Versiegelungsvorgang.

TIPP - „SOUS-VIDE-GAREN“

- Da die mitgelieferte Folie für Temperaturen zwischen -20 °C und +100 °C geeignet ist, können Sie diese zum sogenannten „Sous-vide-Garen“ (Vakuumgaren) nutzen.
„Sous-vide“ ist französisch und bedeutet „unter Vakuum“.

Beim Vakuumgaren wird das Gargut (hauptsächlich Fisch oder Fleisch, jedoch ist auch Gemüse möglich) in einem Vakuumbetzel eingeschweißt und dann darin bei Niedrigtemperatur (ca. 50 bis 90 °C) im Wasserbad oder unter Dampf gegart. Das hat den Vorteil, dass flüchtige Geschmacksstoffe oder Aromen während des Garens nicht austreten können. Das Gargut trocknet nicht aus und Vitamine und Aromen werden geschont. Kräuter oder Gewürze, die mit in den Vakuumbetzel eingeschweißt werden, geben ihren Geschmack intensiver an das Gargut ab.

DE
AT
CH

Reinigung

GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um eventuelle Klebereste vom Schweißdraht **④** zu entfernen. Andernfalls können der Schweißdraht **④** oder die Isolierung beschädigt werden.

DE
AT
CH

Gerät reinigen

- ◆ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- ◆ Wischen Sie den oberen **⑨** und den unteren Dichtungsring **⑤**, sowie die Anpressdichtung **⑩** mit einem feuchten Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät wieder trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden.

Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung **③** an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- Lassen Sie, während Sie das Gerät lagern, nicht den Gerätedeckel **①** einrasten! Wenn der Gerätedeckel **①** eingerastet ist, wird andauernder Druck auf den oberen **⑨** und unteren Dichtungsring **⑤**, sowie auf die Anpressdichtung **⑩**, ausgeübt. Diese können dadurch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.
- ◆ Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Entsorgung



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.
Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU
(Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Hinweise zur Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EC, RoHS-Richtlinie: 2011/65/EU, sowie der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC.

Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.



DE
AT
CH

Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

HINWEIS

- Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Leuchtmittel oder Schalter.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE
AT
CH

Service

(DE) Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 104351

(AT) Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 104351

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 104351

Erreichbarkeit Hotline: Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

www.kompernass.com

Last Information Update · Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията

Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen:

12/2014 · Ident.-No.: SFS110A1-092014-2

IAN 104351